



آليات مقترحة

للتطبيق العملي لمشروع المناهج الطبية العربية

الندوة الثانية لعمداء كليات الطب في الوطن العربي

القاهرة 18 أبريل 2005

بمقر جامعة الدول العربية

مركز تعريب العلوم الصحية

**تقديم الأمين العام
لمركز تعريب العلوم الصحية**

والله ولي التوفيق

الدكتور/ عبد الرحمن عبد الله العوضي
الأمين العام لمركز تعريب العلوم الصحية



رؤية مركز تعريب العلوم الصحية لإمكانية تطبيق مشروع المناهج الطبية العربية عملياً

**د. إيهاب عبد الرحيم محمد
رئيس قسم التأليف والترجمة- مركز تعريب العلوم الصحية**

ورقة مقدمة إلى
الندوة الثانية لعمداء كليات الطب في الوطن العربي

القاهرة- 18 أبريل 2005

مشروع المناهج الطبية

		2000
2002		
-	-	-

*** تم تصنيف المناهج المطلوبة كالتالي:**

: ()

: ()

: ()

-1

-2

-3

-4

: ()

:

:

-1

-2

-3

-4

-5

: ()

*** المعايير المطبقة في اختيار الكتب المنهجية :**

()	-1
	-2
	-3
500-300	-4
1000	-5
()	-6
	-7
	-8

*** المعايير المطبقة في اختيار المترجمين المشاركين في المشروع :**

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9

وقد انتهى المركز حتى الآن من إصدار كتب منهجية في التخصصات التالية:

- 1
- 2 ()
- 3 ()
- 4
- 5
- 6 ()
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19 ()
- 20 ()
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26

**الندوة الأولى لعمداء كليات الطب في الوطن العربي
عن مشروع المناهج الطبية**

2002/1/17

التطبيق العملي لمشروع المناهج الطبية العربية

1- مكان التطبيق:

.....
.....
.....

2- خيارات التطبيق:

.....
.....
.....

3 - ملاحظات عملية على تطبيق المشروع:

أولاً: اللغة العربية والمصطلح:

❖

❖

❖

❖

❖

ثانيا: الكتاب الجامعي:



ثالثا: الأستاذ:

.1

.2

.3

.4

.5

.6

.7

.8

.9

.10

.11

.12

رابعاً: طالب الطب:



:



TOEFL

3

خامساً: المؤسسة التعليمية:



-



-

(UNU)

()



**تصور عملي للاستفادة من
مشروع المناهج الطبية العربية**

**أ.د. أسامة رسلان
أمين عام نقابة أطباء مصر**

ورقة مقدمة إلى
الندوة الثانية لعمداء كليات الطب في الوطن العربي

القاهرة- 18 أبريل 2005

(1) الاقتراحات:

(أ) تطبيق جزئي

(1) التعريب في سنوات كاملة :

-

(2) التعريب في مواد كاملة :

-:

-

-

-

-

-:

-

-

-

-

-

-

(3) مزاجعة لغوية Bilingual

-

-

(ب) تطبيق كلي:

-

•

•

•

•

•

(6) المتابعة

(!.....)

•

•

•

()

()

•

.()

•

**ورقة عمل حول آليات الاستفادة
من مشروع المناهج الطبية العربية**

**أ.د. محمد عدنان سومان
كلية الطب - جامعة دمشق**

ورقة مقدمة إلى
الندوة الثانية لعمداء كليات الطب في الوطن العربي

القاهرة - 18 أبريل 2005

مقترح للاستفادة من مشروع المناهج الطبية العربية:

يتألف هذا المقترح من الخطوات التالية:

-1

-2

-3

-4

1

-5

التوصيات:

-1

-2

(- -)

-3

-4

-5

: -6

ونقترح أن تكون مصادر التمويل كما يلي :

-
-
-
-
-

() .

جدول 1- المقررات المقترح تعريبها في المرحلة ما قبل السريرية

Biology, chemistry, Genetics, Embryology, Anatomy	علم الخلية وعلم الحياة، الكيمياء العامة، علم الوراثة الجنين التشريح الوصفي العام
Physiology, Histology	علم وظائف الأعضاء، وعلم النسيج العام
Pathology, Biostatistics	التشريح المرضي العام الإحصاء الحيوي
Symptoms and Signs, Minor surgery	الأعراض والتشخيص (بما فيه التواصل مع المريض وشكايات المرضى وأخذ القصة المرضية) الجراحة الصغرى
Public Health, Preventive Medicine, Community Medicine, Forensic Medicine, Medical Ethics	الصحة العامة، الطب الوقائي، طب المجتمع، أخلاقيات الطب، الطب الشرعي، الصحة النفسية ملاحظة: رغم أن جزء من هذه المقررات هو سريري إلا أن كامل المجموعة تتميز بأنها مقررات ذات علاقة بالمجتمع ومن الأفضل أن تعرب بالمرحلة الأولى)

مشروع تطبيق المنهج المقترح لتعريب العلوم الطبية

**بروفسور / عثمان طه محمد عثمان
عميد كلية الطب – جامعة الجزيرة – جمهورية السودان**

**ورقة مقدمة إلى
الندوة الثانية لعمداء كليات الطب في الوطن العربي**

القاهرة- 18 أبريل 2005

*** يتم تطبيق المقترح في مراحل :-**
المرحلة الأولى (مرحلة إعدادية) يتم فيها :-

	.1
	.2
	.3
	.4
	.5
	.6
	.7
	.8
	.9
	.10
()	-
%30 =	-
%50 =	-
%70 =	-
%90 =	-
:	-
	.11
	.12
	.13
	.14
Baseline	.15

.16

**Traditional
Community
Integrated System**

.17

**System
Oriented Medical Education**

المرحلة الثانية :-

)

:-

(

-1

-2

-3

المرحلة الثالثة :-

-1

-2

-3

-4

-5

يجب مراعاة النقاط التالية :-

-1

-2

-3

-4

-5

تعريب التعليم الطبي
Arabization Medical Education

أ. د. فهد بن عبد العزيز المهنا
عميد كلية طب " سابقا "

ورقة مقدمة إلى
الندوة الثانية لعمداء كليات الطب في الوطن العربي

القاهرة- 18 أبريل 2005

المقدمة

	:		
	.	1827	-1
	.	1919	-2
	.	1867	-3
	:		
/	/		-4
.	/		-5
.	/		-6
.	/		-7
		1887	1897
PRE-			
		PACKED CURRICULUM	

.	()	:	
			-1
Medical			
		..Terminology	
	Medical Education		-2

Learning Teaching

Teaching : **التعليم**

Learning : **التعلم**

Communication Skills

ماذا تحتاج لكي نعلم باللغة العربية :

**Medical Education
Knowledge, Skill and**

-1

Attitude

-2

-3

Elective Course

لماذا نعلم باللغة العربية :

-1

-2

-3

-4

-5

-6

لماذا نعلم الطب باللغة الإنجليزية :

60

Globalization

التعليم الطبي والعولمة: Medical Education and Globalization:

H. G.

Wales

Curriculum

()

لذا فإن الطريق الأمثل لتعليم الطب باللغة العربية يتأتى بالطرق التالية :

	-1
"	-2
" Medical Terminology	
" Medical Ethics"	" Forensic Medicine"
	-3
	-4
	-5
	-6
"	
	-7
	-8
Staff Development Program	
	-9
	-10
	-11
	-12
Accredutatias	

ويتطلب ذلك تأهيل المترجم المصطلحي والذي من أهم وظائفه :

-1

-2

-3